



Джейсон Паммент

Перевод Марины Каленевой

ПОТЕРЯННЫЙ ГОРОД

Комиксы для детей

МИО

ПОТЕРЯННЫЙ ГОРОД



Москва
МУФ
2024



Подожди меня,
Айрис!

Скорее, Сэм, мы
уже почти у озера!



Айрис...

УФ

у меня ну очень
тяжелый рюкзак...

Слышишь?

Вода шумит совсем
близко!



Смотри, река...

и необитаемый остров!

А я думал...

УФ

что мы идем
на озеро купаться.

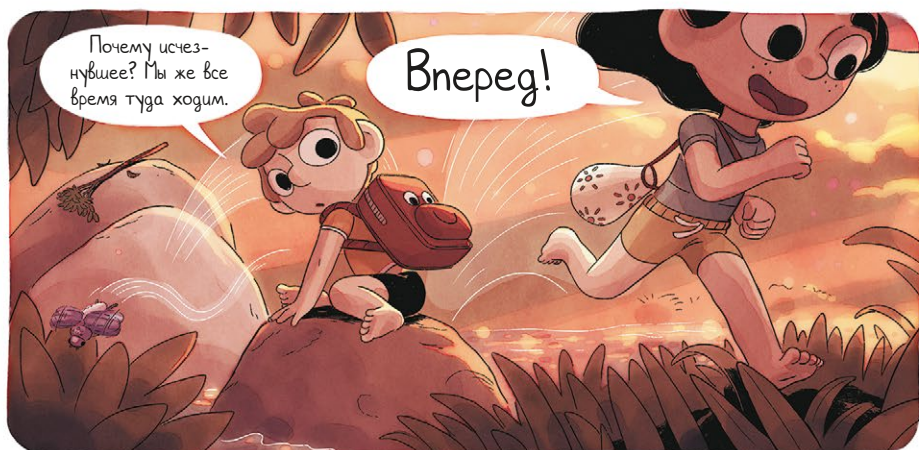
ПРЫГ

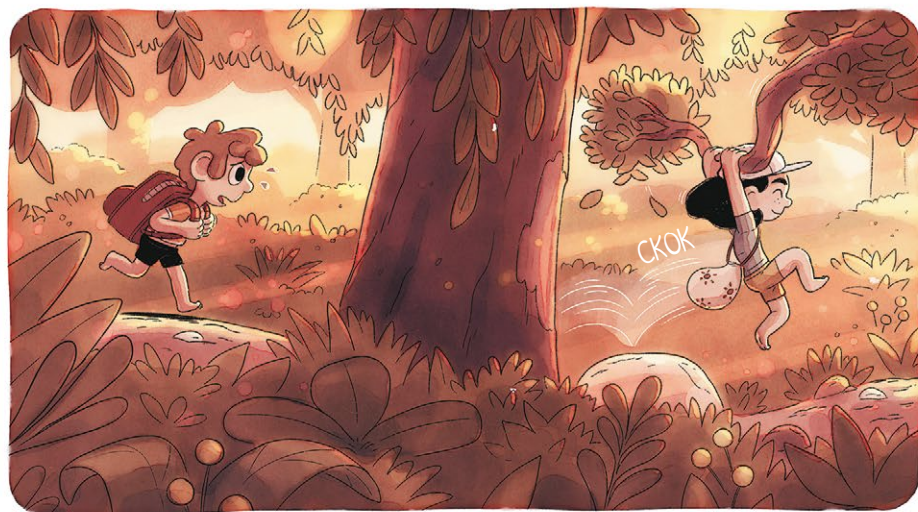


Ну же, Сэм! Чего
застыл?! Залезай!

Ну не знаю...

Этот камень
какой-то скользкий.



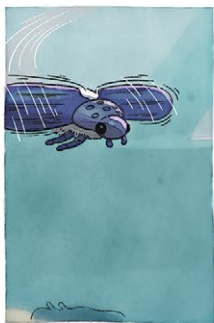
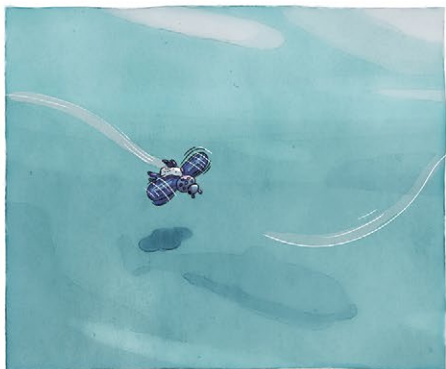






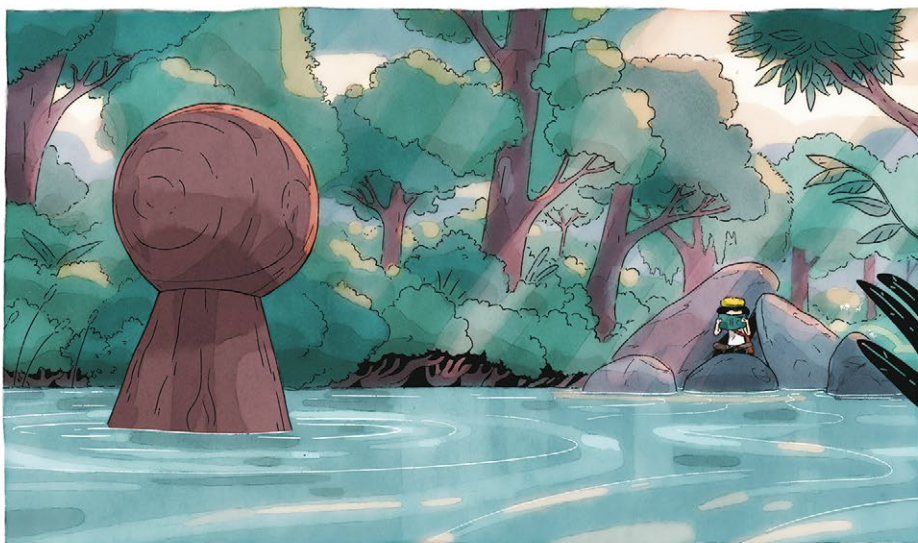
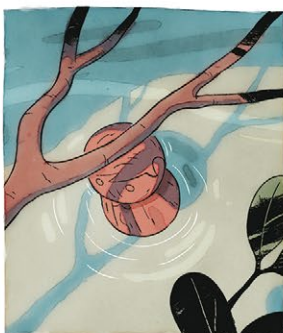


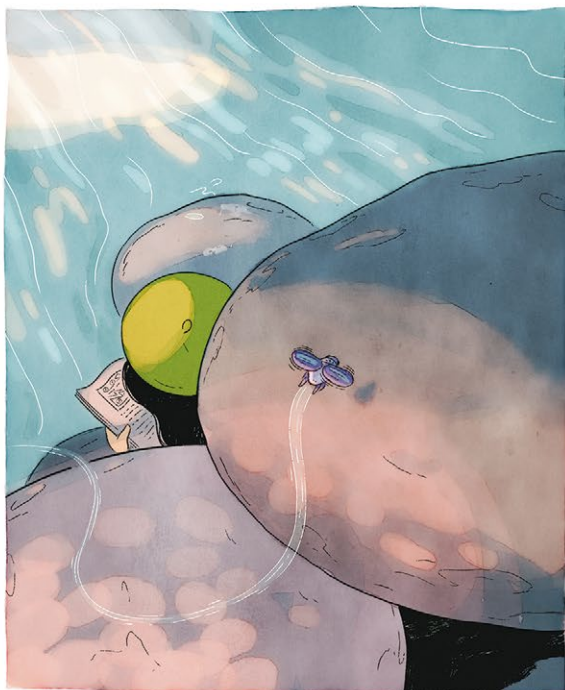
ПОТЕРЯННЫЙ
ГОРОД
ДЖЕЙСОН ПАММЕНТ







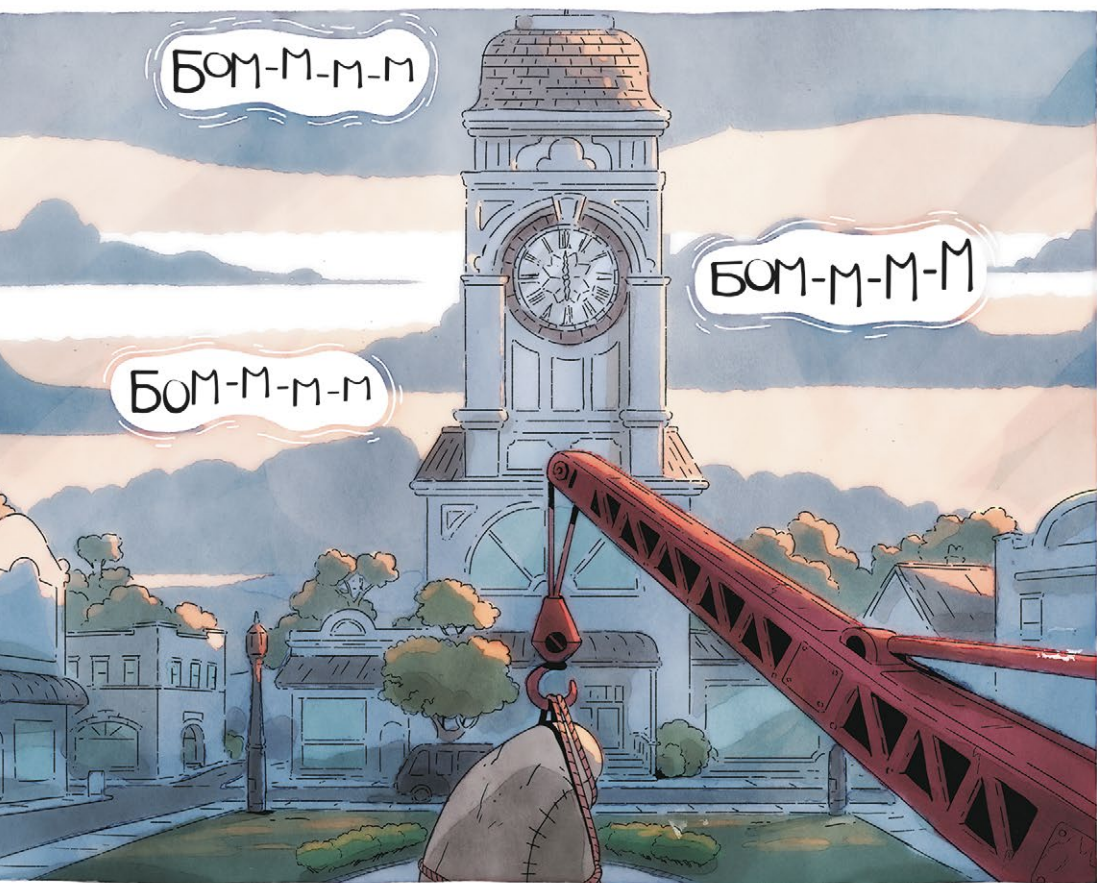
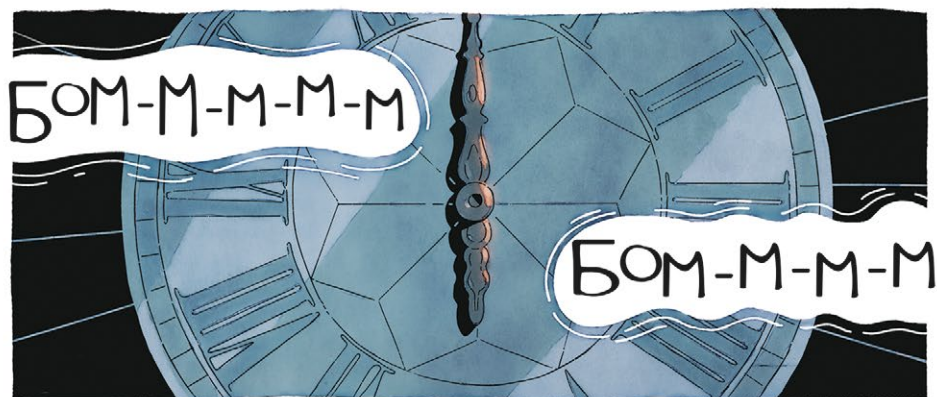
















Привет, Сэм.

Что это за штуковина такая?

Круто, да?

Сегодня утром привезли.

Говорят, что с ней
Багден прославится
на весь мир.

Завтра
церемония открытия!



А, поняла.
Это такая завлекаловка
для туристов.

Вроде большого ананаса. Или самых
больших в мире солнечных часов.

Большого
ананаса?



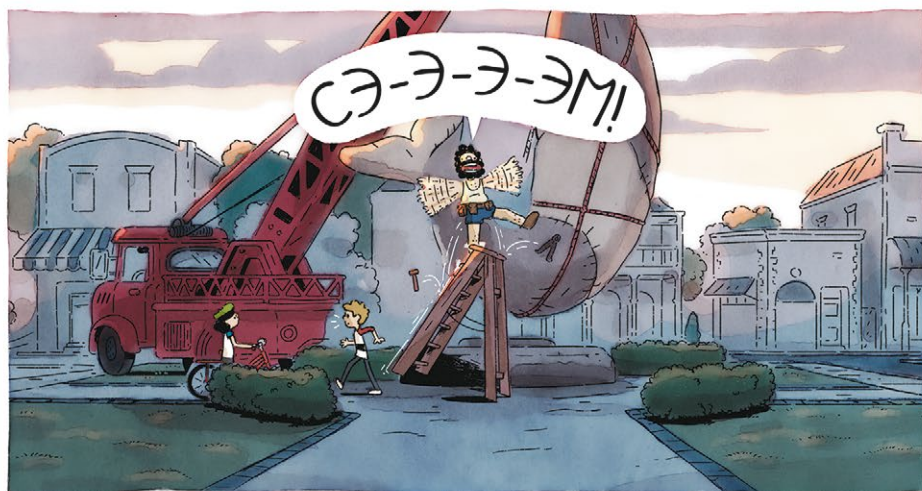
Я думала, нашу деревню нельзя
сделать еще более удобной.

Но теперь у нас есть
самая большая в мире
статуя рыбы.

Ого...

Ты правда
думаешь, что она
самая большая
в мире?..







Слышала про Джеймса
из нашей школы?

Он уезжает во Францию!
У его папы там работа.

Повезло.

А чем его папа
занимается?

Без понятия, вроде чем-то
связанным с армией.



Джеймс говорит,
французы едят улиток.

И лягушек.

Фу!

Осенью в школе все будет
по-другому.

Почти все
переезжают в город,
чтобы учиться там
в пансионе.



Я рад, что ты остаешься
в Багдене!

Ага...



Сэм, а что ты
будешь делать, когда
вырастешь?

Чего?

Ну, когда
окончишь школу.



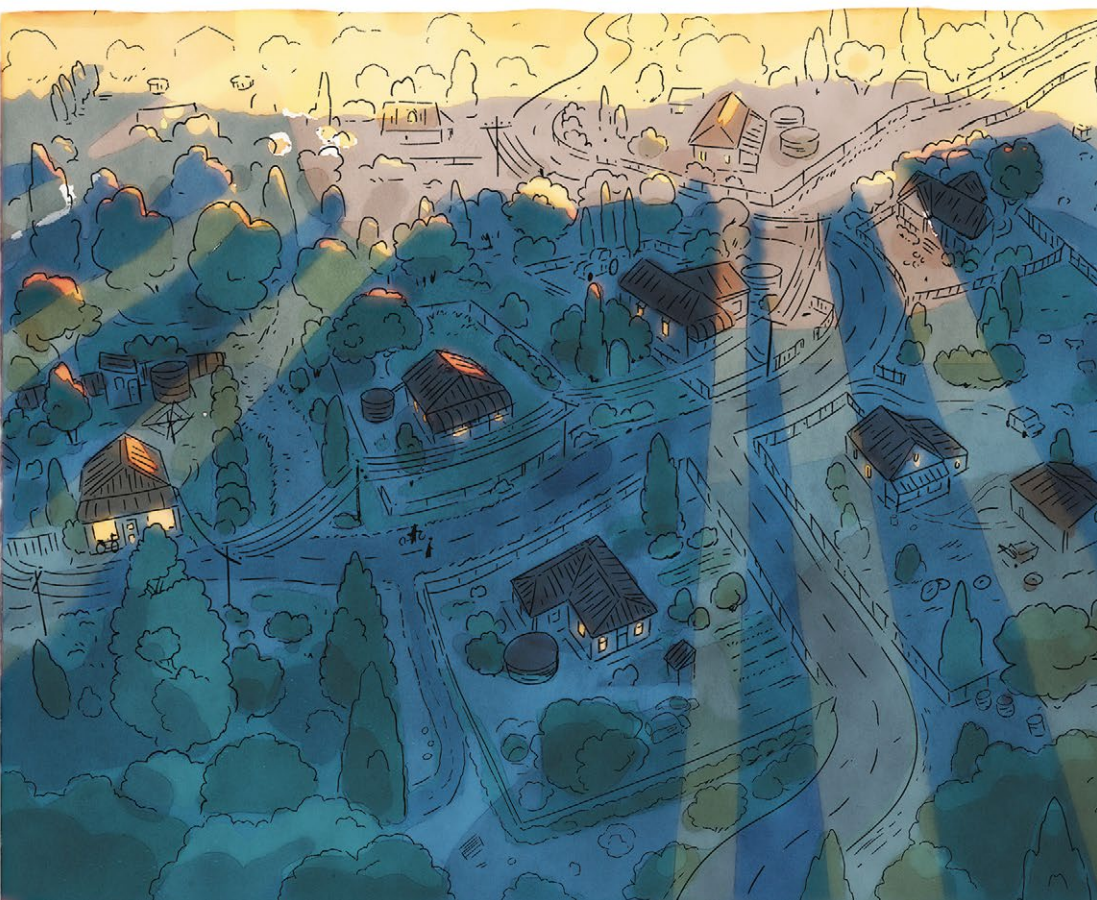
А-а...

Буду помогать папе,
наверное.

И ты не хочешь
уехать из Багдена?







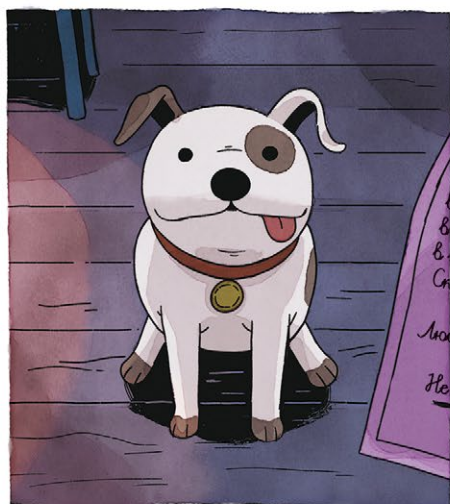
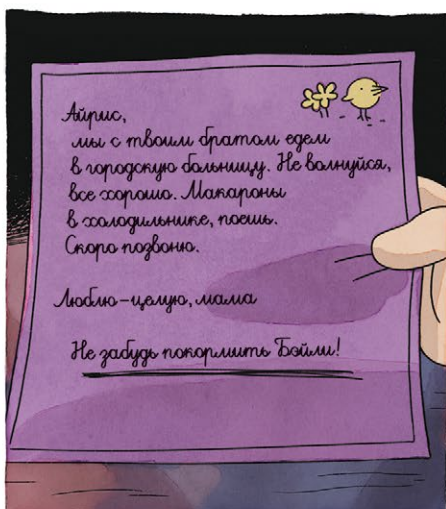






сведения
зачислена

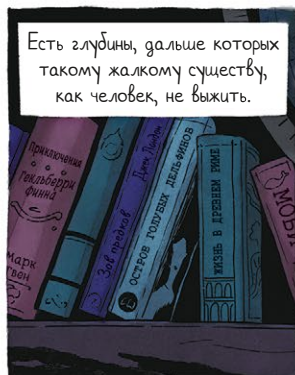






Мы перестали погружаться?

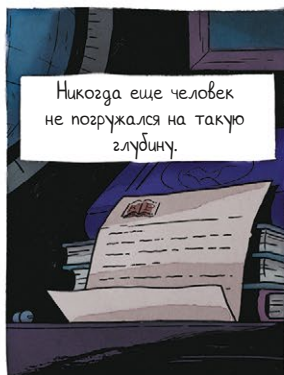
Слава богу, да...



Есть глубины, дальше которых
такому жалкому существу,
как человек, не выжить.



Мы опустились на пять тысяч
футов глубже.



Никогда еще человек
не погружался на такую
глубину.



Спрут за кормой, сэр!









Б-У-Д-Е-М
Л-О-В-У-Т-Ь Я-Б-Л-О-К-У
В Т-А-З-У



Л-У-Ч-Ш-Е У-П-А-С-Т-Ь
В Я-М-У С-О З-М-Е-Я-М-У

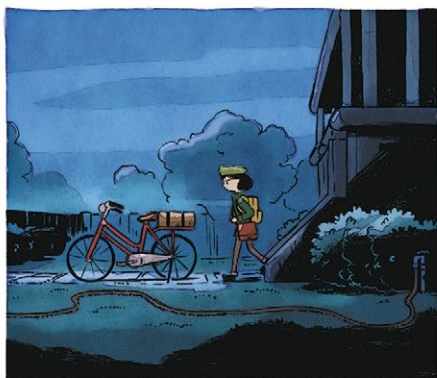
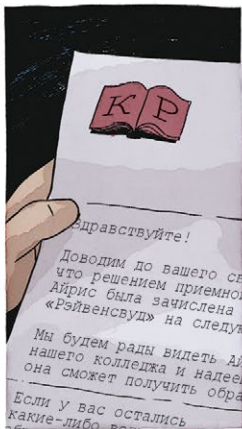




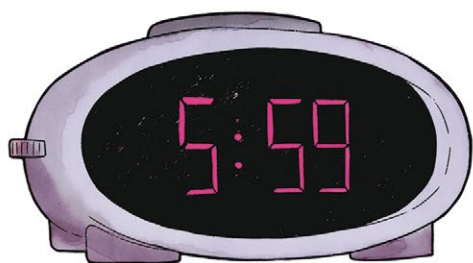
Он держится молодцом, но вот лазать по деревьям теперь точно не сможет.



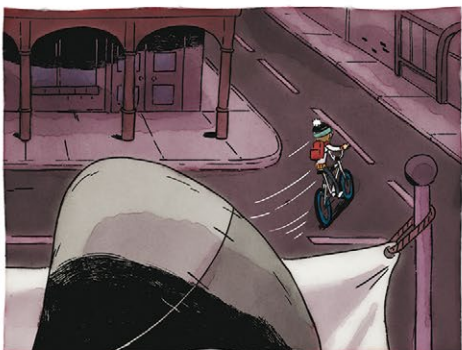












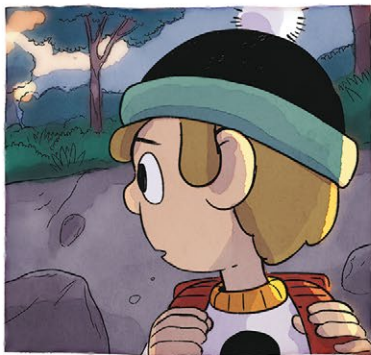








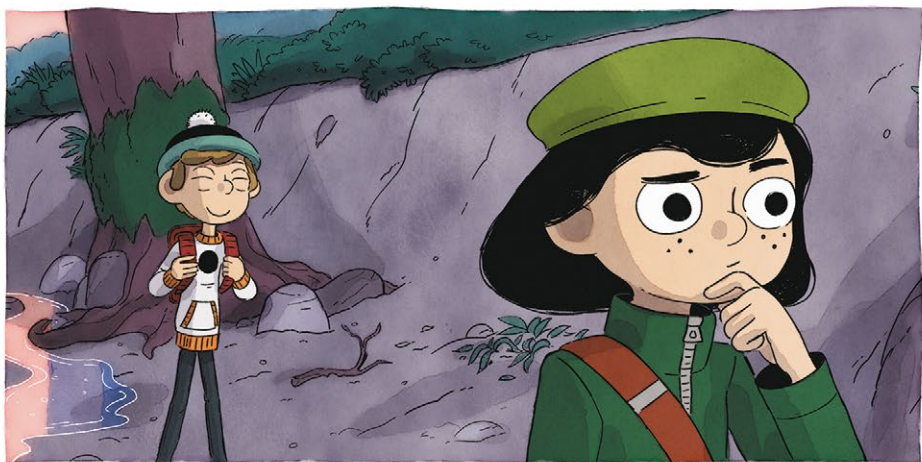
















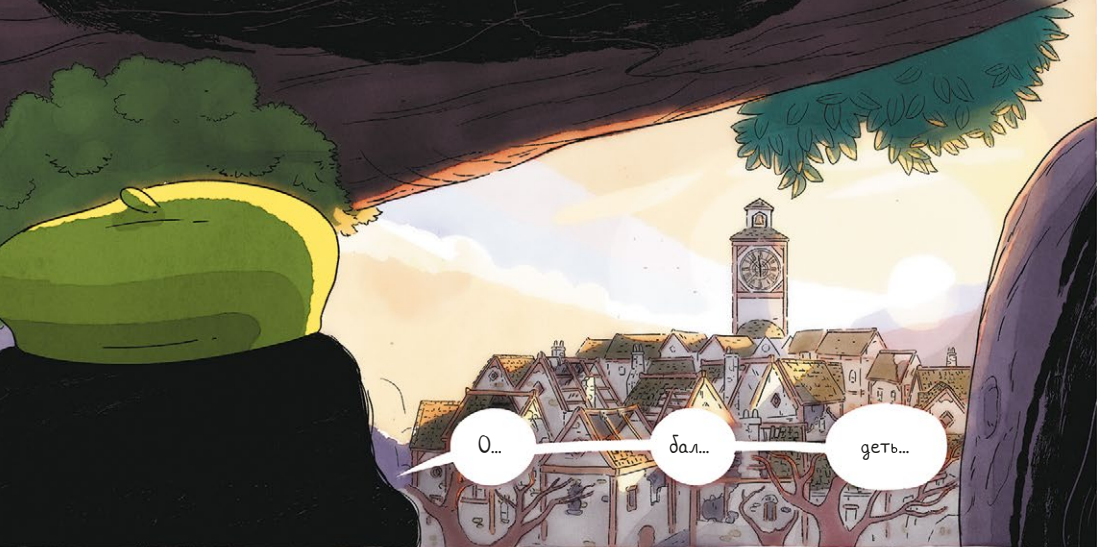










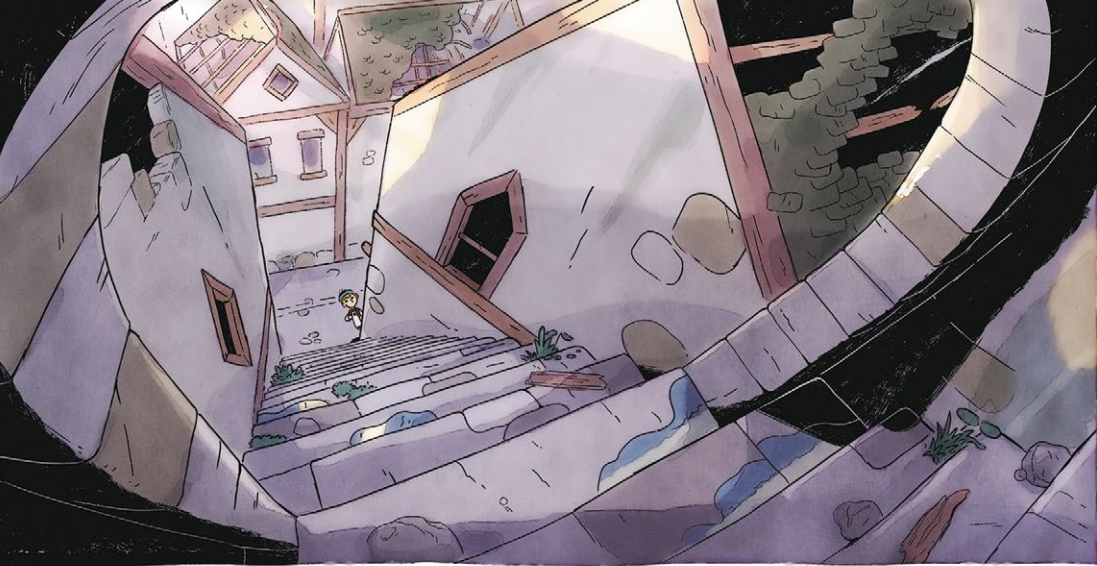


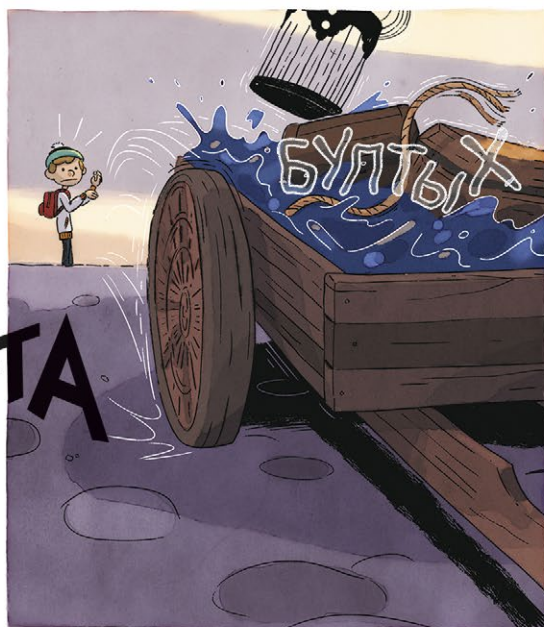


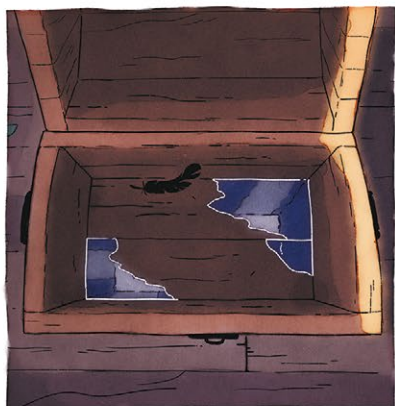




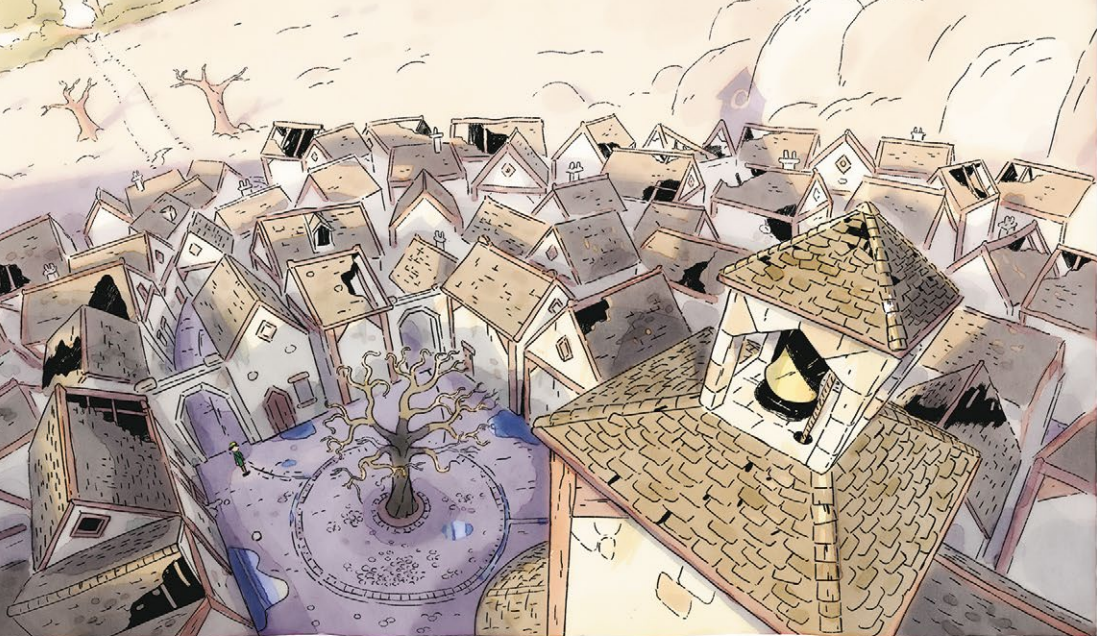


















Да ты что!

Этому зданию наверняка
не меньше тысячи лет.



Ну, я...



Только посмотри на эту резьбу!
Может, она византийская?

Наверняка византийская!

Это... хорошо?

Это супер!

Это значит, что
она ну очень
старая.

Сэм, ты только пред-
ставь: мы с тобой, может,
нашли нечто, созданное
тысячи лет назад!

Ну да, это, наверное, круто...

А может, она
викторианская?

Эй, Айрис...

Может, пойдём
домой?

Ну уж нет!

Мы должны изучить каждый
сантиметр. Как делают иссле-
дователи по телевизору.

А...

Нельзя допустить, чтобы иссле-
дователи из какого-нибудь другого
города набрели на это место. Нужно
найти все самое интересное первыми.

Тогда мы
прославимся!

Прославимся?

И что будет потом?

Твоя жизнь изменится навсегда! Мы будем летать по миру,
читать лекции, общаться с королями и королевами и все прочее.

Но...

Как же наши родители?

А что родители? Сэм, мы с тобой станем
самыми успешными выходцами из Багдена!

Наши имена войдут в историю археологии,
мы будем как Говард Картер и Кэтлин Кенъон!

А кто это?

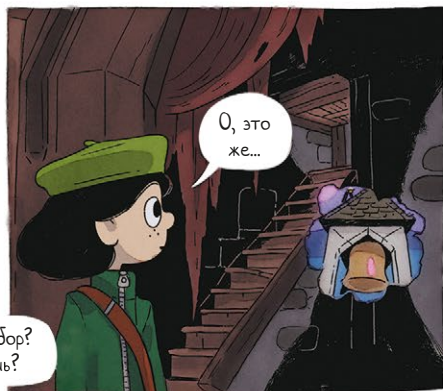
Кстати, об именах! Как мы
назовем это место?

Может быть, что-нибудь
на латыни, например...

ПОСЕЙДИЯ?



Или это передор?
Как думаешь?



О, это
же...



А что это значит?

Ты о чем?

Ну, «Посейдия».

Эта лестница,
наверное, ведет
на вершину башни!



Пошли!



...



Айрис...

Я... я хочу на цере-
монию открытия.



Ты серьезно?

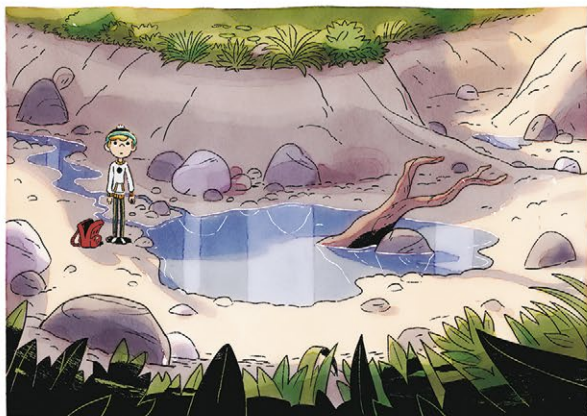
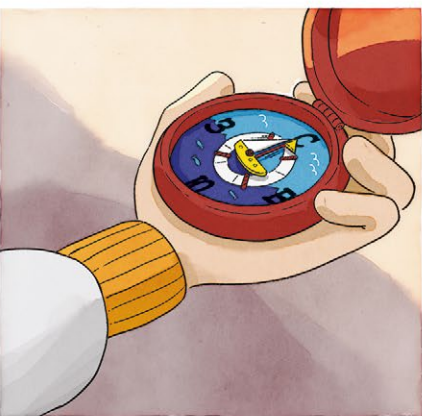
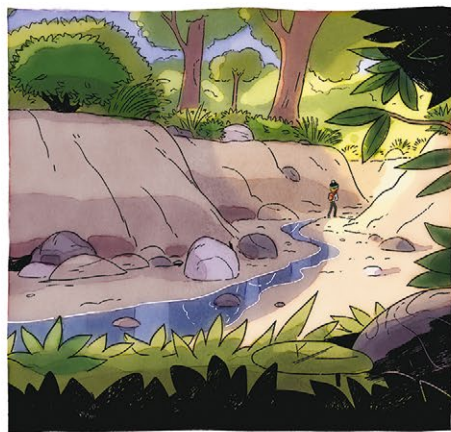
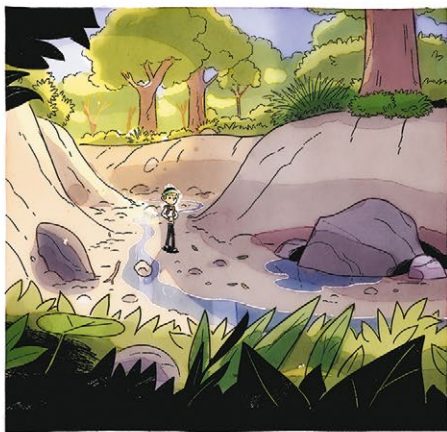


















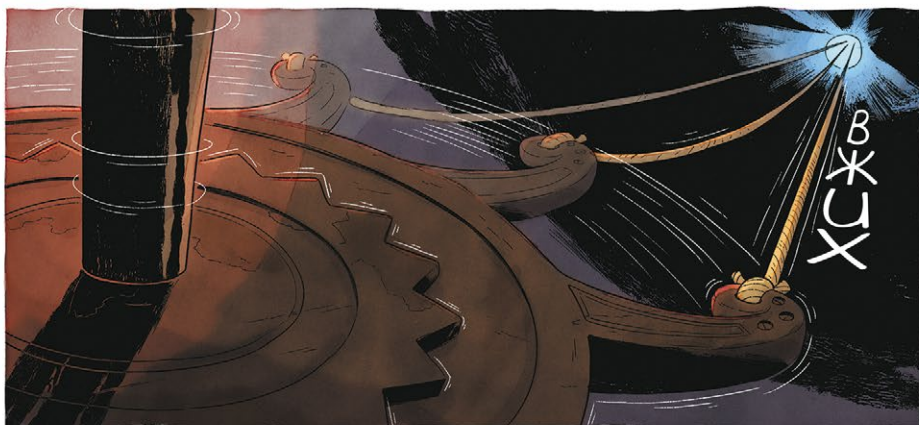
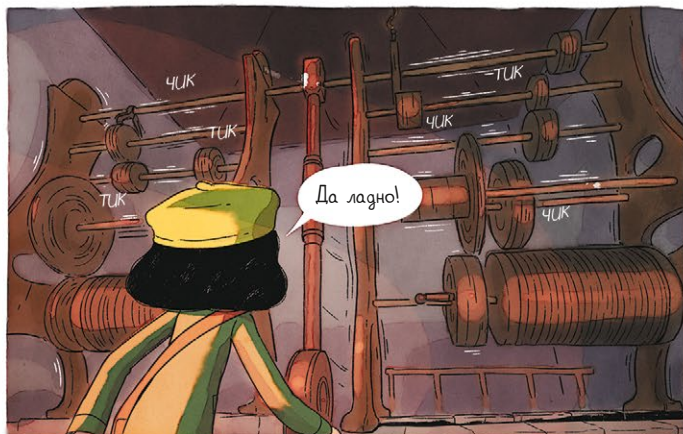
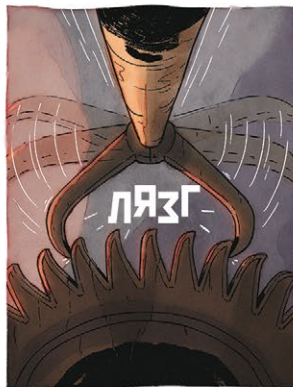
О-ГО-ГО-О-О-О-О-О-О!



Это место непременно
назовут в мою честь.





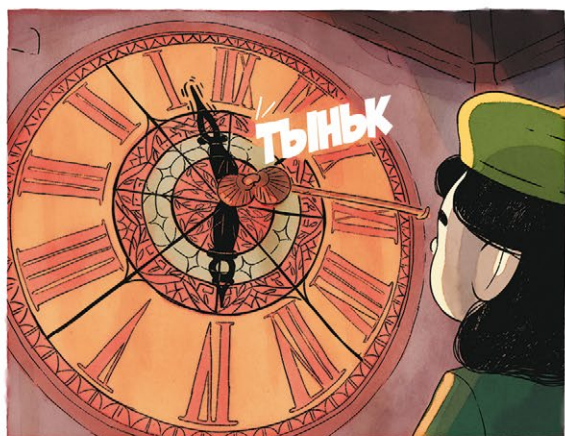




















У вас столько крутых штучков.

О да.



Это правда.

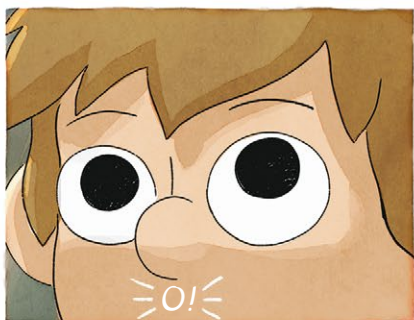
Я по молодости был тем еще любителем приключений.



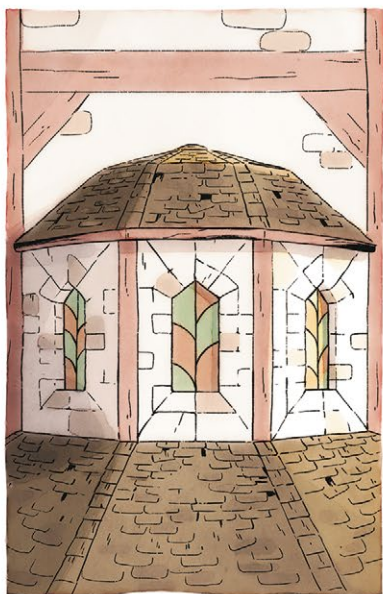
Почти все, что ты здесь видишь, я привез из путешествий.

Конечно, я уже давным-давно не путешествую! Колени не позволяют.

Больше всего я люблю в путешествиях то, что они помогают понять одну простую вещь...

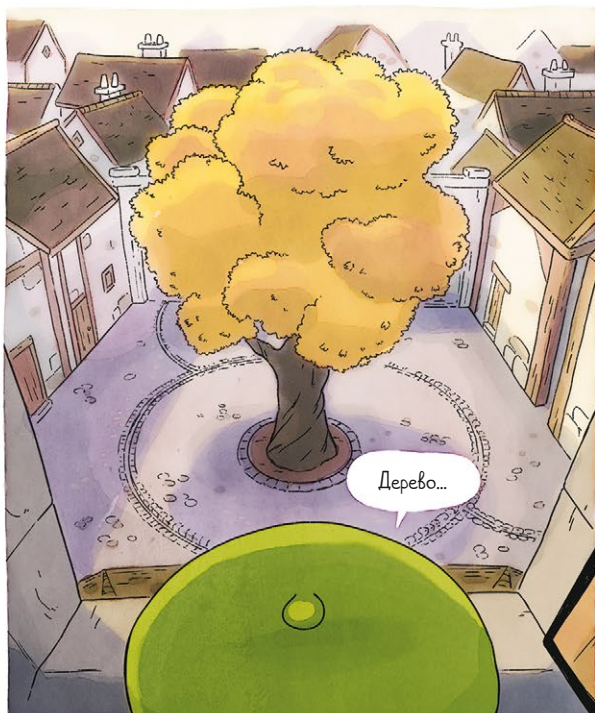


В гостях хорошо, а дома лучше.











Ты не находишь?





Погоди!

А тебе тут мальчик,
случайно, не попался?

Мальчик?



Моего
возраста...
с красным
рюкзаком...
чужаковаты.

Нет, я таких
не встречала.



А как ты нашла
это место?

Ты здесь одна?

Со мной
был друг...

Но мы
поссорились.



Я не знаю, куда
он девался.

Наверняка
он где-то вместе
с Сэмом, ха-ха!

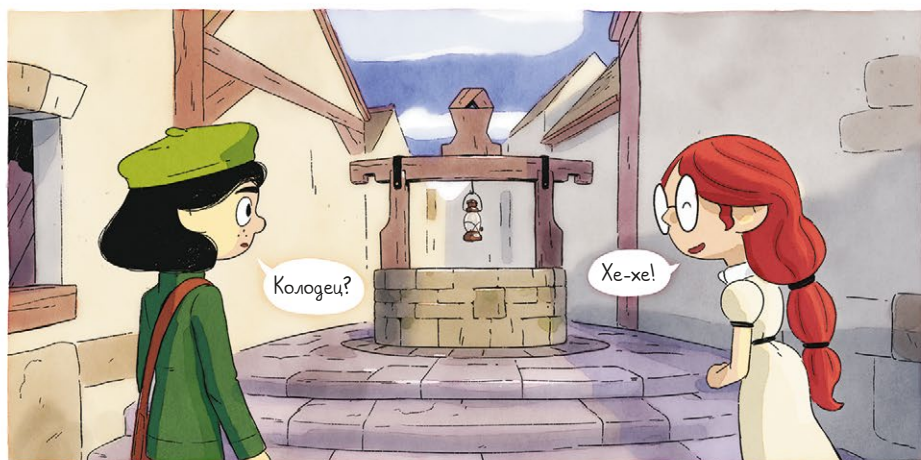


Вообще,
мне немножко
стыдно.

Просто...
просто ему надо уже
повзрослеть!

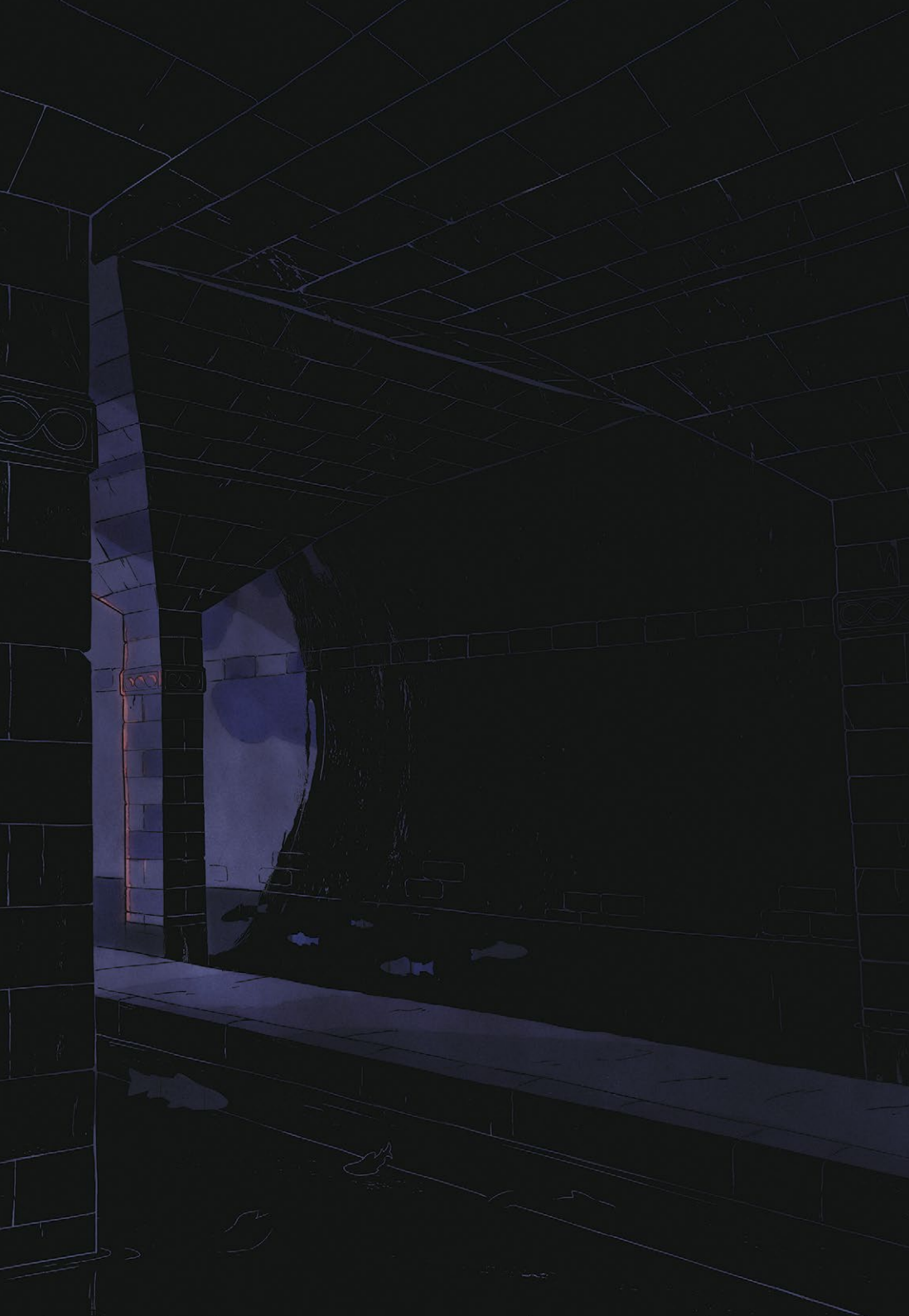
Я же не виновата,
что он до сих пор
ведет себя как
маленький.





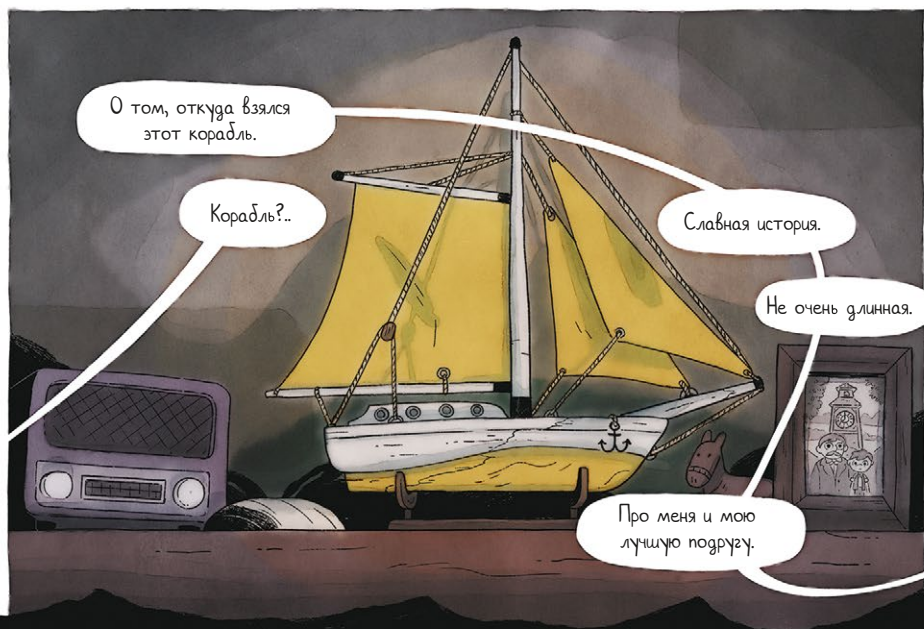












О том, откуда взялся
этот корабль.

Корабль?..

Славная история.

Не очень длинная.


Про меня и мою
лучшую подругу.

Лет мне было,
наверное, столько же,
сколько тебе...

Я был не по годам
мал...



И потому, наверное,
мир вокруг казался
мне особенно большим!
Ха-ха!



Поздно ночью,
когда наш городок
засыпал...

Мы с моей подружкой выскаль-
зывали на улицу.

Мы обходили город
в поисках нужных
инструментов...

Пробирались в наше
тайное логово...

И брались
за работу.

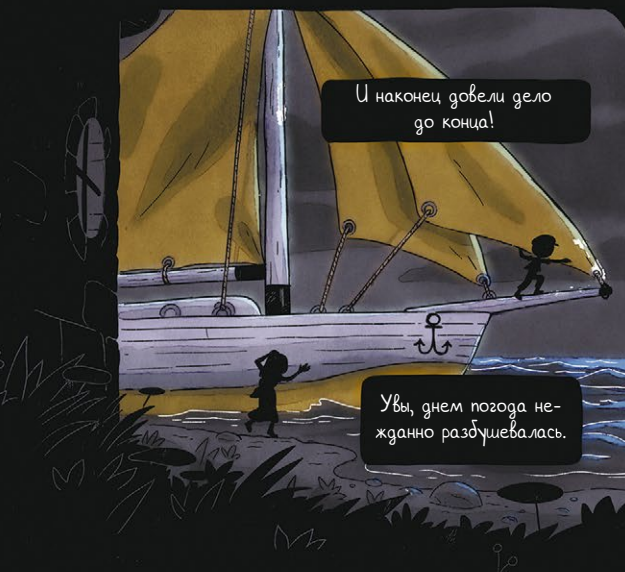


За работу?
За какую работу?

За работу над нашим
королевством!

В ту ночь мы трудились
над тем самым кораблем,
что стоит на каминной полке.

Мы корпели
несколько
месяцев!



И наконец довели дело
до конца!

Увы, днем погода не-
жданно разбушевалась.



Она умоляла меня
все отложить...

«Вот-вот разра-
зится шторм! Ветер
утихнет, тогда
и спустим корабль
на воду».



Мы работали всю
ночь напролет.

Пилили, шли,
красили...

И к утру совершенно
выбились из сил.



Я в юности был тот еще
упрямец.

Впрочем, в этом плане
я совсем не изменился,
ха-ха!



Она на вас
рассердилась, да?

Она была
в ярости!

И после с вами больше
не разговаривала?

Я был уверен,
что так и будет,
однако...

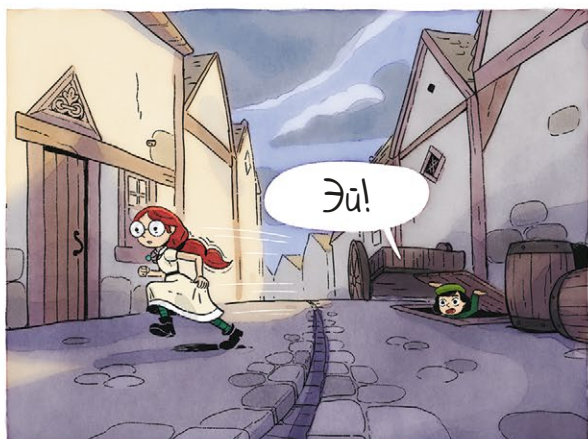








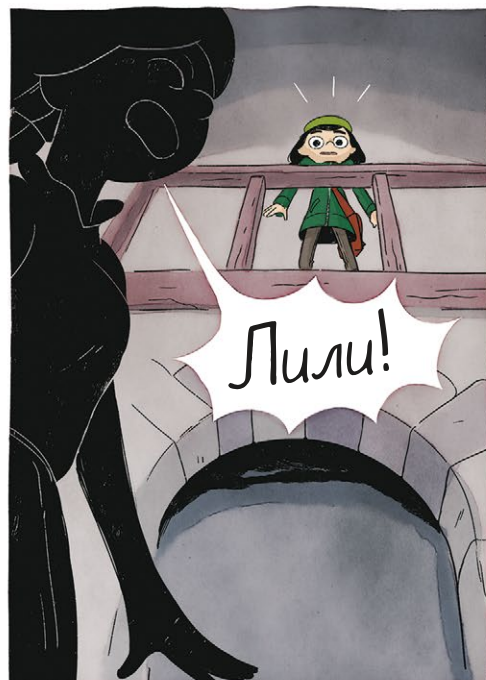








Удем же!



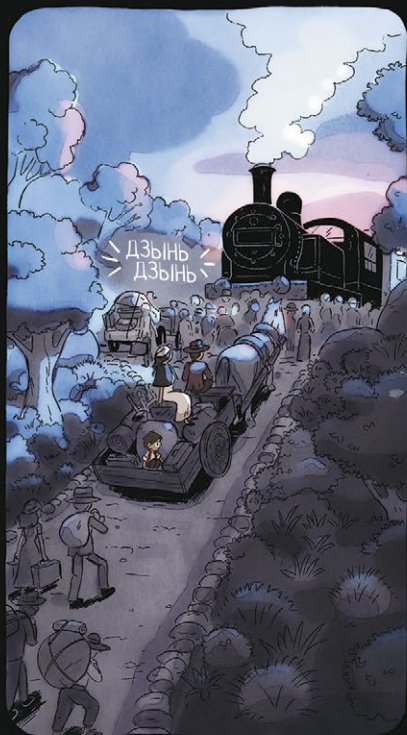




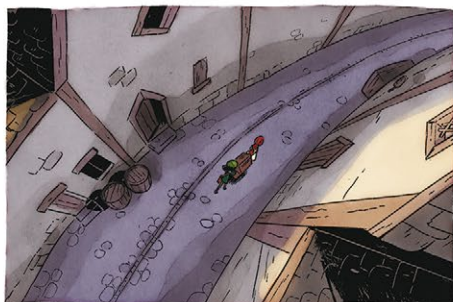
















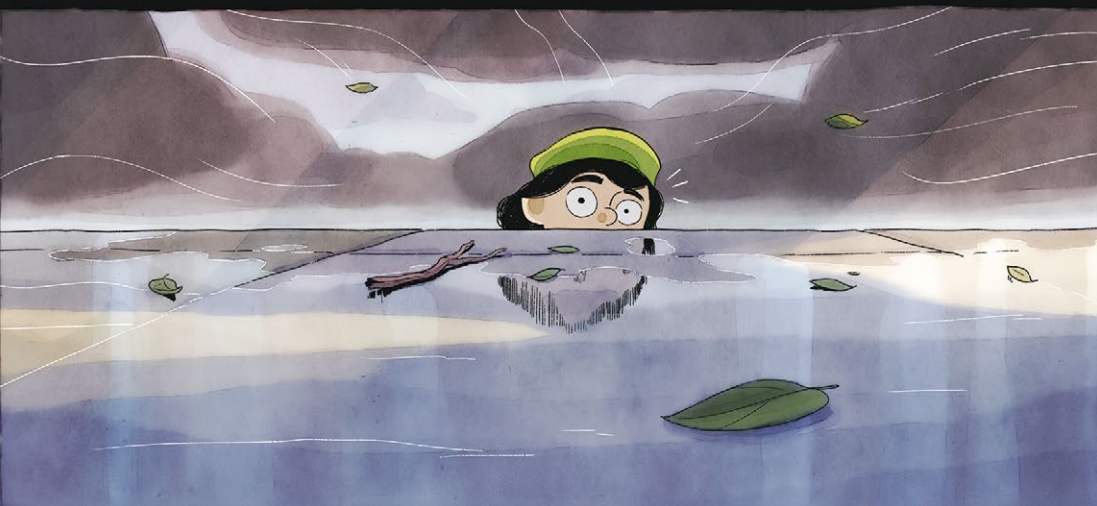


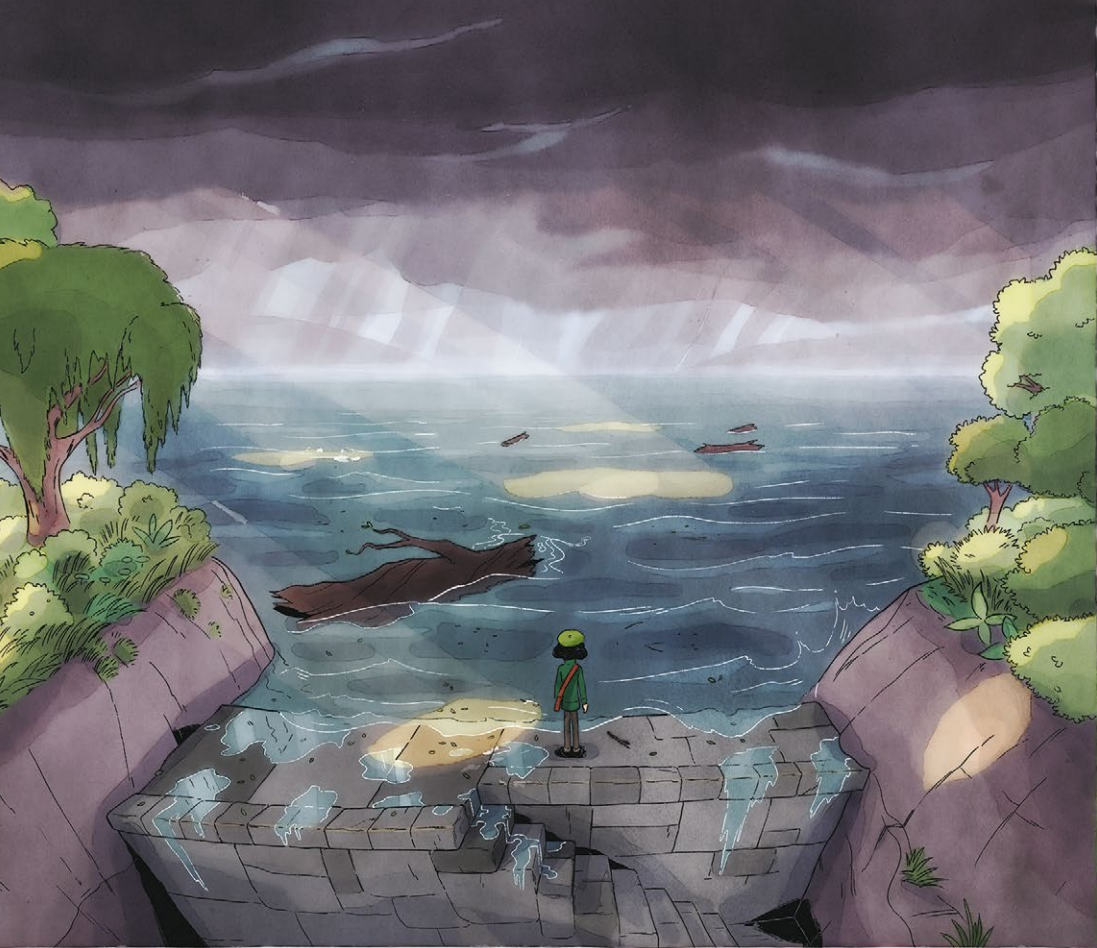
















...Вы
серьезно?



О да!

По самую
маковку!

Еще чуть-чуть,
и вся округа оказалась
бы под водой.



Нашему городу всегда
угрожали наводнения. Мы постоянно
настраивали плотину, все выше и выше,
но готов поспорить, что так мы толь-
ко раздразнили стихию!

Никто не хотел этого
признавать, но все понимали, что
рано или поздно придется уезжать.
И в этот раз стихия наконец
победила.

Время
от времени вода в озере
спадает, но даже в эти дни
увидеть город невозможно.
А как было бы здорово снова
там оказаться!



Правда,
задерживаться я бы
не стал.

Погода здесь
переменчивая.

Вода может
вмиг подняться снова,
и глазом не успеешь
моргнуть!



Так о чем это я...









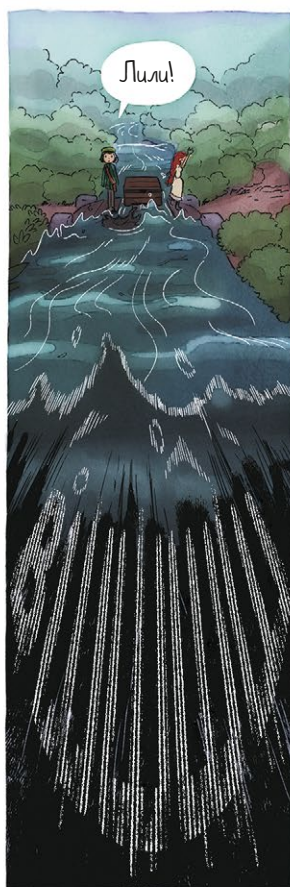










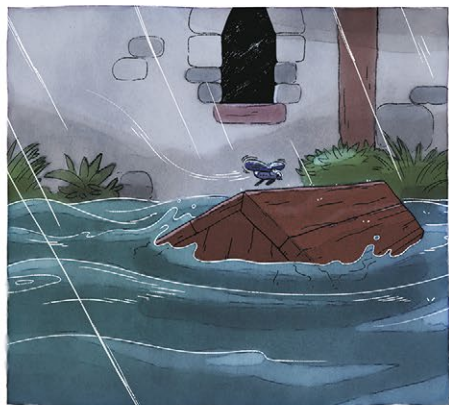






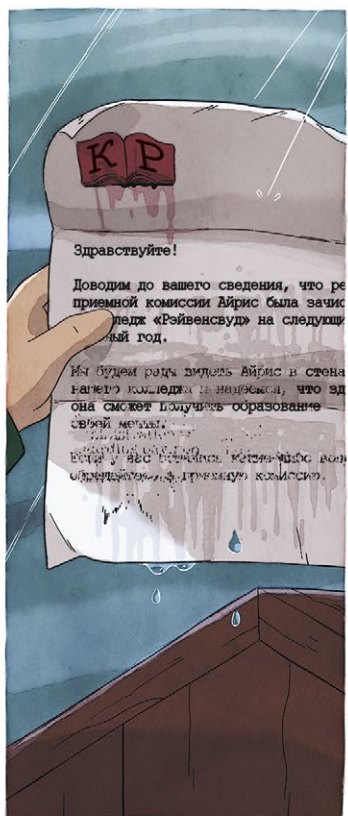


























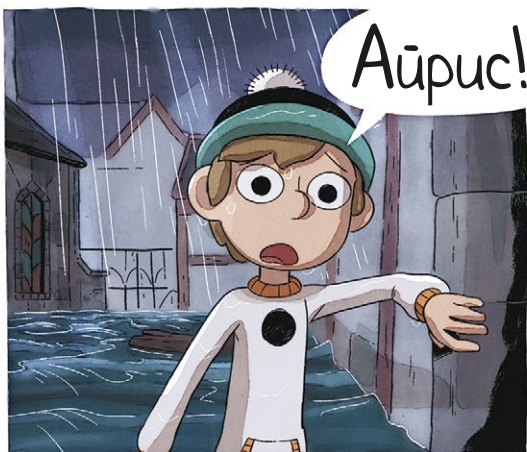
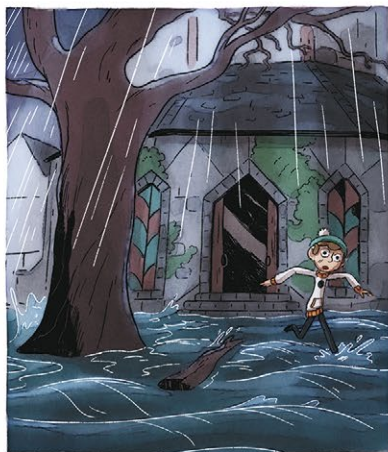








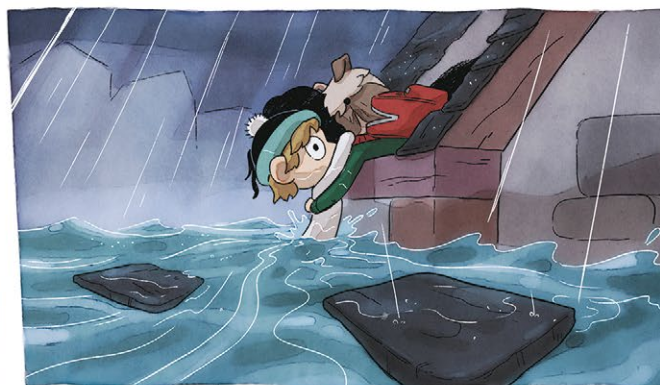










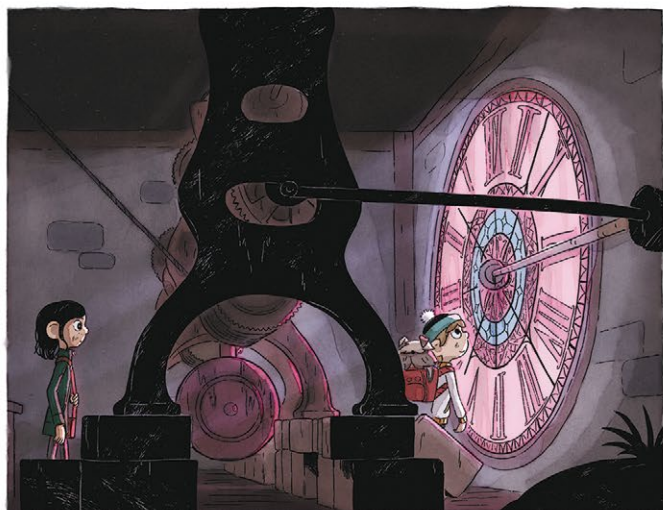




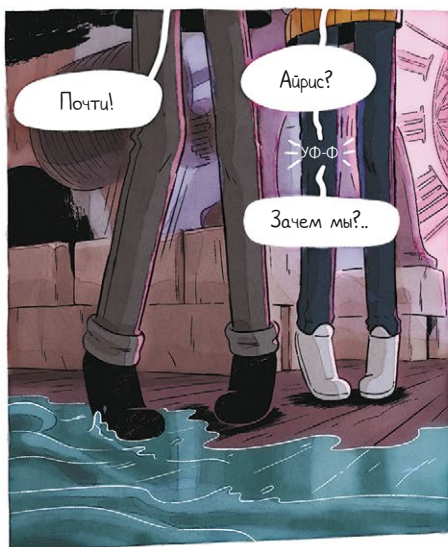
Слушай, все, что я наговорила про новых друзей и новую жизнь...







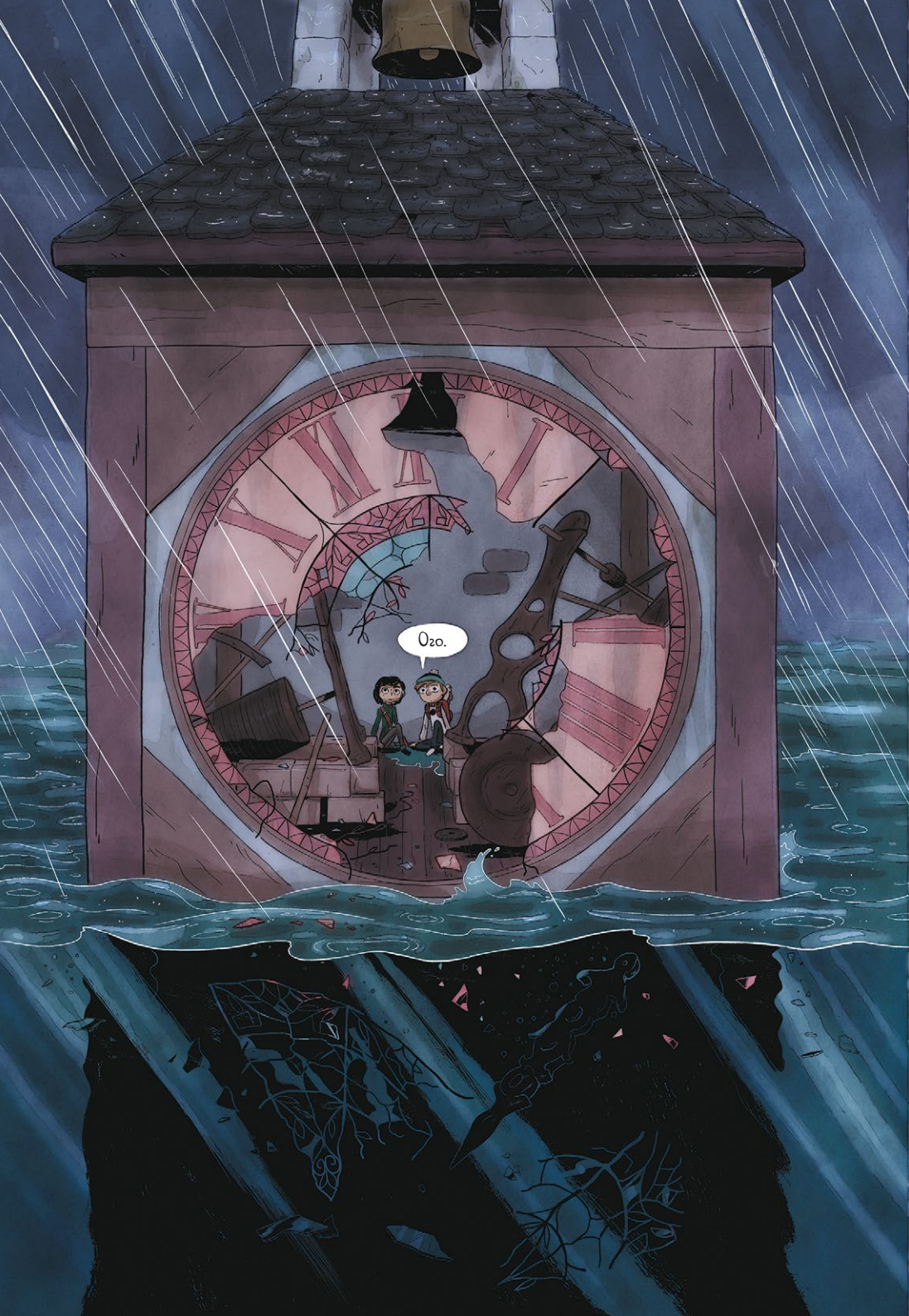




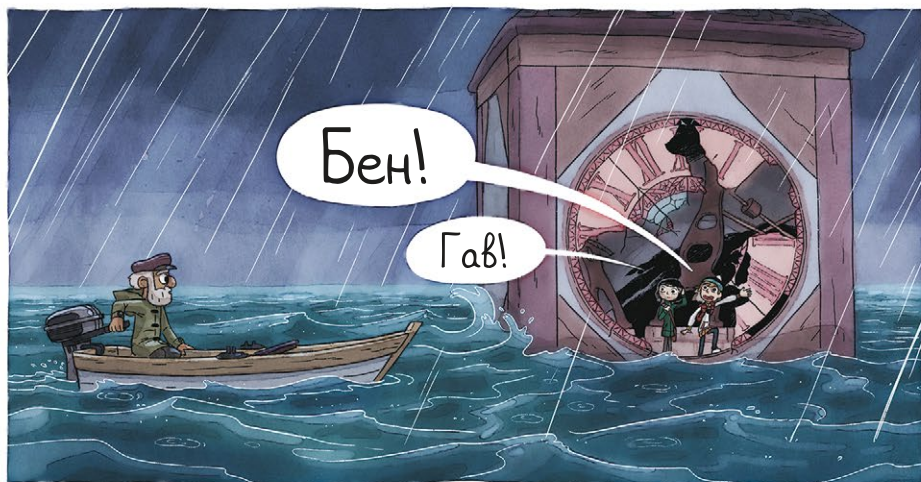
ОТПУСКАЙ!

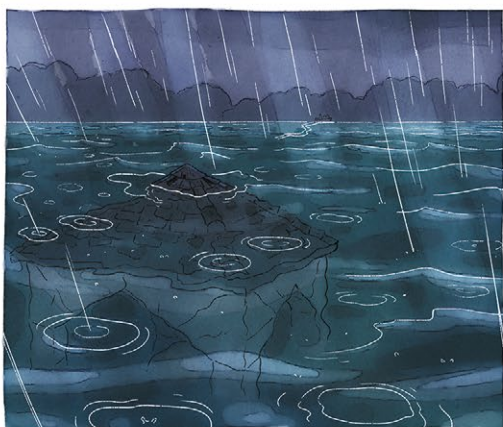
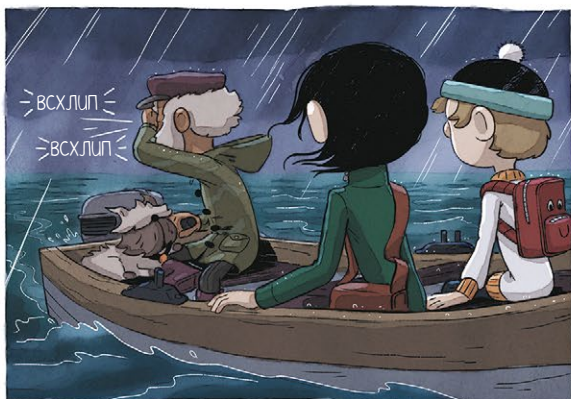


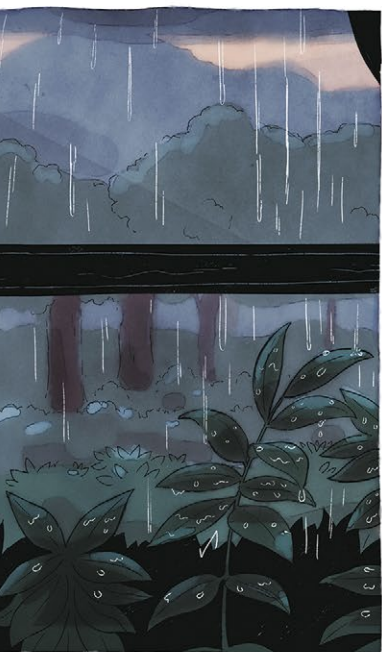






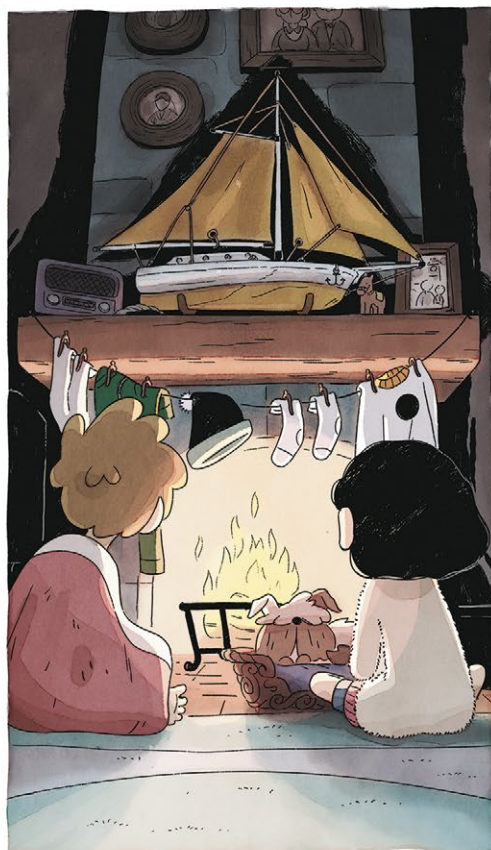
















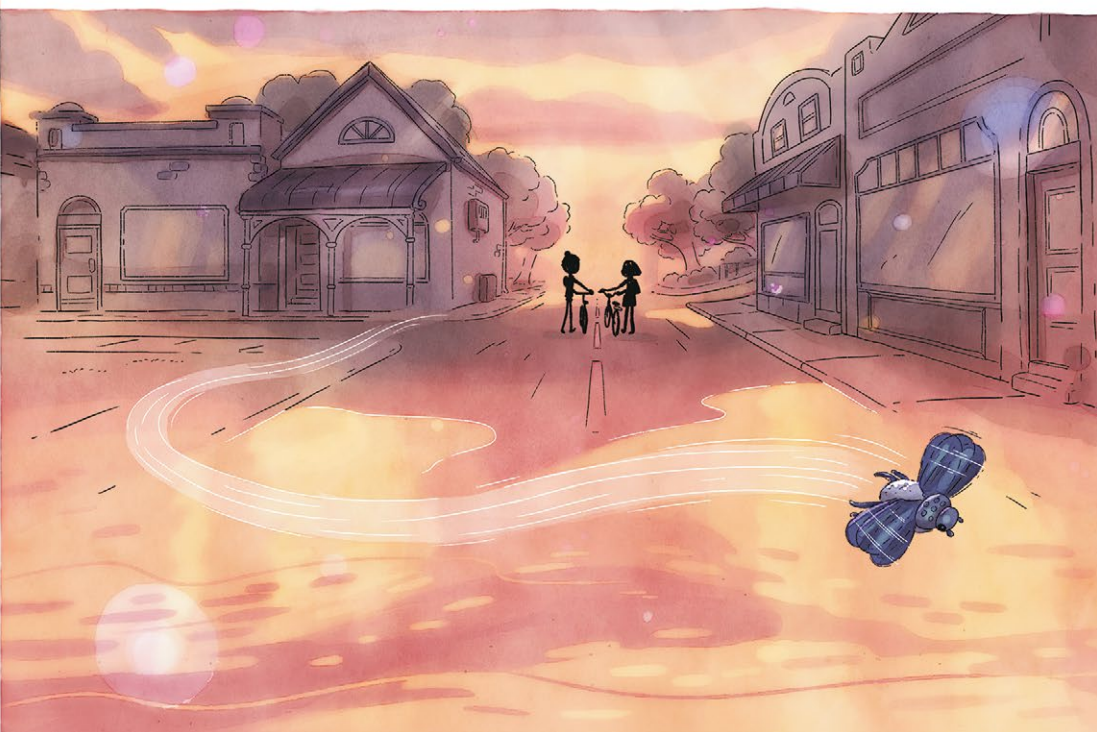




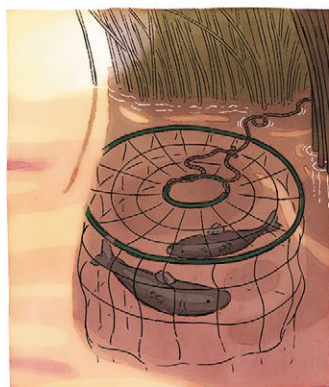


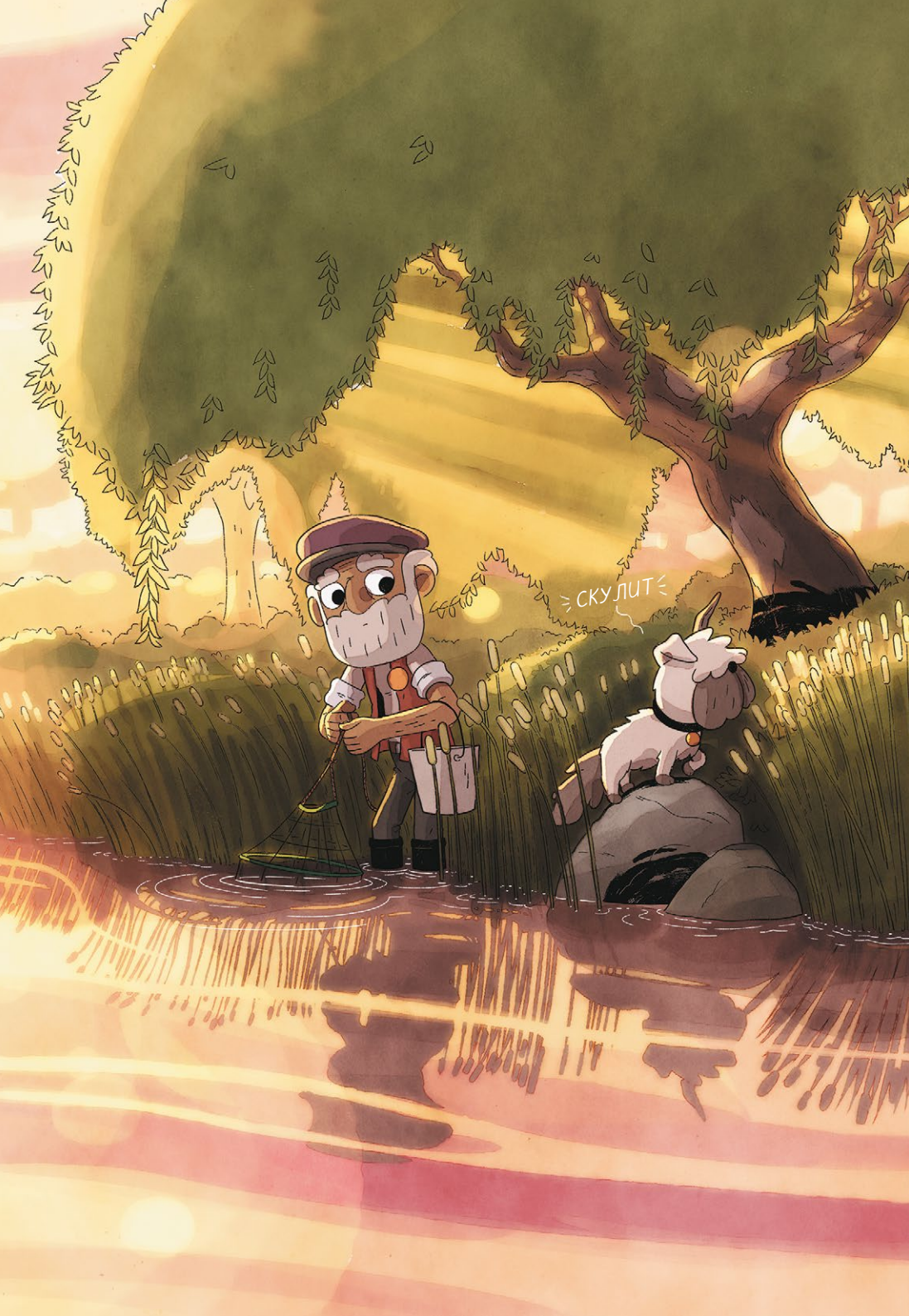














БЛАГОДАРНОСТИ

Спасибо всем и каждому, кто помог мне рассказать эту историю!

Спасибо Саре Кроу за ее советы и приложенные усилия, которые позволили найти этой книге дом. Спасибо моим редакторам Эндрю Арнольдзу и Роуз Плюлер за то, что так взвучиво и терпеливо помогли мне придать этой истории законченную форму. Спасибо Джо Меркелю за прекрасный дизайн, а также всем сотрудникам «Харпер-Алли» за то, что поверили в эту книгу. Спасибо Анне Макфарлан за ценные комментарии, и, конечно, спасибо всем сотрудникам «Аллен энд Анвин».

Спасибо Крису Старосу, Ари Гибсон, Райану Кирби и Симону Вестлейку за их вклад в работу над этой книгой.

Спасибо всем моим друзьям и родным, в особенности моим родителям, за то, что сформировали меня как личность.

Наконец, самое главное, я хочу поблагодарить мою невероятную жену Джессику, без которой эта книга просто не появилась бы на свет. Спасибо за то, что поддерживала меня и заставляла двигаться вперед, вместе со мной ночами корпела над рукописью, давала бесценные советы и ни на секунду не переставала верить в меня. ♥



А ВЫ ЗНАЛИ?

Вы наверняка слышали о затерянной Атлантиде, но знаете ли вы, что это далеко не единственный затонувший город в мире? Да-да! Многие из них были затоплены намеренно для создания водохранилищ или изменения речного русла. Другие, подобно городку Бена и Лили, оказались под водой в результате стихийных бедствий и прорыва плотин.

Адаминаби

В 1956–1957 гг. на месте австралийского городка Адаминаби построили водохранилище для гидроэлектростанции, а сам городок частично перенесли на новое место. Более сотни зданий перевезли целиком, на грузовиках. Две каменные церкви разобрали по кирпичику, а затем заново возвели на новом месте. Увы, далеко не все постройки удалось «взять с собой», однако в 2007 году из-за сильной засухи уровень воды упал настолько, что городок снова оказался на поверхности! Те из жителей, кто родился и вырос до того, как город был затоплен, смогли ненадолго вернуться туда и снова пройтись по улочкам своего детства.



Вилья-Эпекун

Эпекун — деревня в Аргентине, которую затопило в 1985 году из-за прорыва плотины. Место, бывшее домом для 1500 человек, ушло под соленую воду на глубину 10 метров. В 2009 году вода начала отступать, после чего один из прежних жителей Пабло Новак вернулся в деревню и живет там до сих пор.



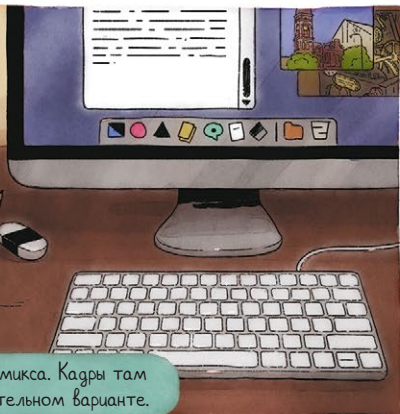
Озеро Решен

Итальянское озеро Решен знаменито колокольной, поднимающейся прямо посреди воды и принадлежащей церкви XIV века. На месте озера когда-то находился городок Грауч, который в 1950 году затопили, чтобы построить плотину. Зимой озеро замерзает и к башне можно подойти прямо по льду. Говорят, что иногда по ночам над озером раздается звон колоколов, хотя их сняли семьдесят с лишним лет назад!



КАК Я СОЗДАЮ КОМИКСЫ

Когда мне в голову приходит идея для книги, то сначала я в общих чертах записываю все, что будет происходить. Затем я собираю информацию, относящуюся к этим событиям, подбираю разные фотографии и картины для вдохновения, а затем делаю наброски, чтобы лучше понять моих персонажей и мир, в котором они живут.



После этого я кидаю первый черновой вариант комикса. Кадры там маленькие и гораздо менее подробные, чем в окончательном варианте.

Когда я работаю над этим черновиком, то думаю главным образом то, как передать ход истории от страницы к странице. Тогда я даже не пытаюсь рисовать аккуратно и красиво!



Аккуратные и красивые рисунки отнимают много сил и времени, поэтому на данном этапе очень важно не отвлекаться и сосредоточиться именно на сюжете.

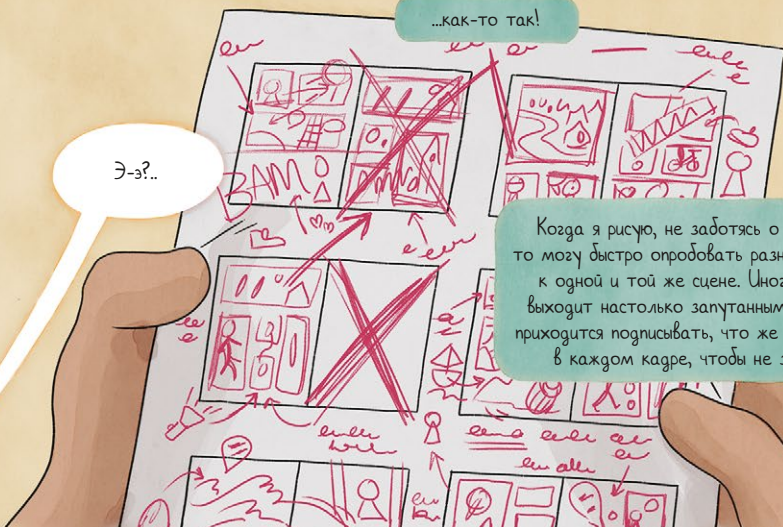


Даже если в итоге мой черновик выглядит...

...как-то так!

Э-э?..

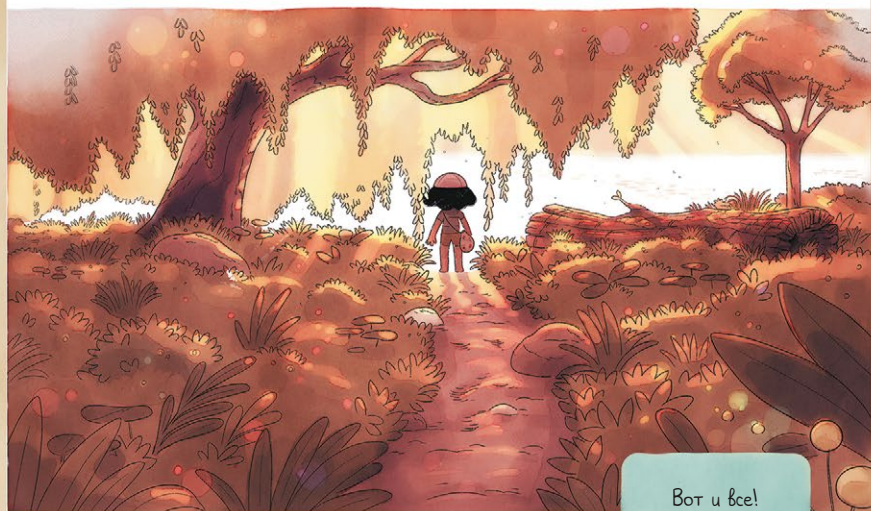
Когда я рисую, не заботясь о красоте, то могу быстро опробовать разные подходы к одной и той же сцене. Иногда эскиз выходит настолько запутанным, что мне приходится подписывать, что же происходит в каждом кадре, чтобы не забыть!



После этого я начинаю делать более подробные эскизы страниц будущего комикса, руководствуясь своим черновиком. Я про-рисовываю позы персонажей, добавляю облачка с репликами, размещаю текст.



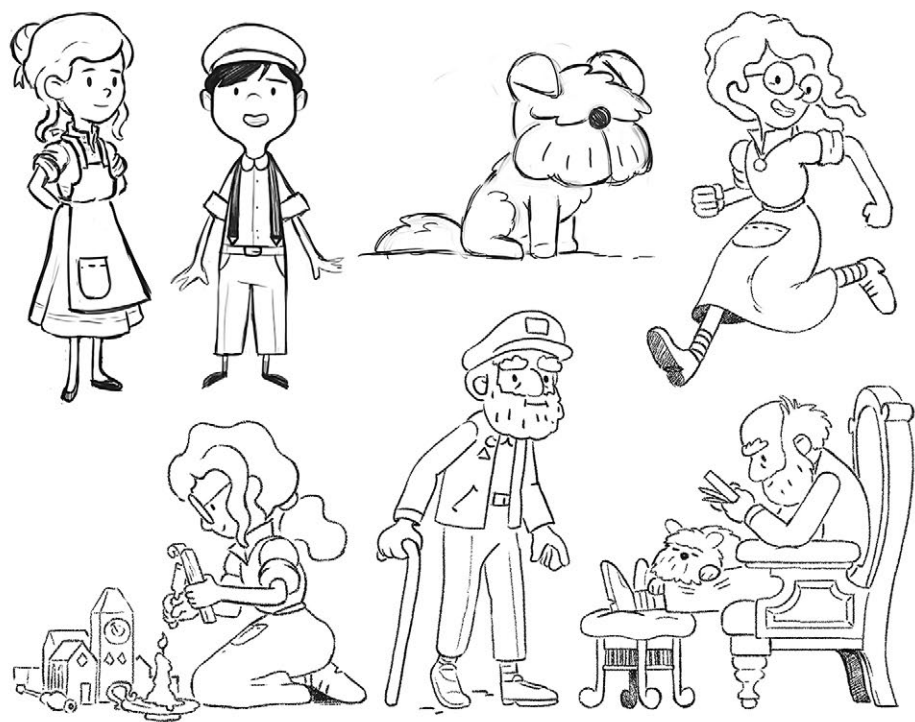
Затем я обвожу контуры эскиза черными чернилами.



Вот и все!

ПЕРВЫЕ НАБРОСКИ





Самым маленьким
Детское чтение
Умные книжки
Для школы
Детское творчество
Родителям
KUMON

МИ∞
ДЕТСТВО



Все детские книги
на одной странице:
mif.to/deti

Подписывайтесь на полезную
рассылку: книги, скидки и подарки
mif.to/d-letter



#mifdetstvo

УДК 087.5:82-34-93
ББК 83.8:84(8Авс)1-445я6
П15

*Издание для досуга
Для среднего школьного возраста*

На русском языке публикуется впервые

ПАММЕНТ ДЖЕЙСОН

ПОТЕРЯННЫЙ ГОРОД

Перевод с английского Марины Каленевой

Руководитель редакционной группы *Анна Сиваева*
Ответственный редактор *Мария Соболева*
Креативный директор *Яна Паламарчук*
Арт-директор *Елизавета Краснова*
Художественный редактор *Татьяна Сырникова*
Верстка и леттеринг блока *Виктория Сидоренко*
Корректоры *Дарья Ращупкина, Татьяна Князева*

ООО «Манн, Иванов и Фербер»
123104, Россия, г. Москва,
Б. Козихинский пер., д. 7, стр. 2
mann-ivanov-ferber.ru
vk.com/mildetstvo


THE TREASURE IN THE LAKE by Jason Pamment
Copyright © 2022 by Jason Pamment
Published by HarperAlley 2021
Published by arrangement with Pippin Properties, Inc.
through Rights People, London and The Van Lear Agency.

© Издание на русском языке, перевод, оформление.
ООО «Манн, Иванов и Фербер», 2024

*Все права защищены.
Никакая часть данной книги не может быть
воспроизведена в какой бы то ни было форме
без письменного разрешения владельцев
авторских прав.*

ISBN 978-5-00195-576-4





Тринадцатилетняя Айрис живет в маленьком городке. И ей кажется, что вся жизнь проходит мимо, ведь она мечтает о таинственных открытиях и путешествиях, а единственная достопримечательность здесь... самая большая в мире статуя рыбы. Но однажды вместе с лучшим другом Сэмом они находят странное место, которое, похоже, затерялось во времени! И теперь их ждет самое настоящее приключение, в котором откроется много нового об их родном городке.



9 785001 955764 >